

- 05- "Un peu haletante, avec un côté rêche de tapis-brosse, je dirais."
- 06- "Une seule fois, un seul mot, c'était dans l'escalier étroit et raide des Éditions de Minuit, nous nous sommes croisés, il m'a dit : 'Pardon' d'une voix plutôt haute."
- 07- "Sa voix, laissez-moi vous dire, sa voix, je ne l'oublierai jamais mais alors pour vous la décrire."
- 08- "Ample, étirée, assez lente, le timbre plutôt grave, et quand il lisait la même intensité mais monocorde, sans l'emphase, avec plus de condensation qu'Apollinaire lisant "Le Pont Mirabeau", la même chose mais en moderne."
- 09- "He had a recognisable Dublin accent, the suburban middle-class version, and a good command of idiomatic Dublinese."
- 10- "Sourde. On ne l'entendait pas. On était pris par autre chose. Son regard peut-être."
- 11- "Elle était chatoyante. Plutôt grave. Très, mais alors très peu d'accent."
- 12- "Un accent, oui, un accent. En français, et en irlandais bien sûr, l'accent typique du protestant de la banlieue sud de Dublin."
- 13- "His voice was a high baritone with a hint of sibilance."
- 14- "Dès qu'il parle, avec la pointe d'accent anglais qu'il a toujours gardée, il s'en remet à

vous, il vous fait confiance, il vous met en confiance."

- 15- "Il zézayait Beckett, en tout cas ça chuintait. On pensait que c'était l'accent irlandais mais ça chuintait légèrement sa voix. Et un accent oui bien sûr un accent."²
- 16- "Sa voix. Je ne me souviens pas de trace d'accent mais après tout c'est peut-être moi qui reconstitue."
- 17- "Je rêve souvent de lui, mais je n'entends jamais sa voix, non."
- 18- "Grave ? non je ne dirais pas, grave."³
- 19- "l'entends mal, c'est loin maintenant."⁴
- 20- "J'ai oublié. Même son visage, je l'ai oublié."